

**No. 36692**

---

**Multilateral**

**Convention between Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands, on mutual assistance between the respective customs administrations (with additional protocol). Rome, 7 September 1967**

**Entry into force: 1 February 1970, in accordance with article 24 (see following page)**

**Authentic texts: Dutch, French, German and Italian**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Italy, 5 June 2000**

---

**Multilatéral**

**Convention entre la Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas, pour l'assistance mutuelle entre les administrations douanières respectives (avec protocole additionnel). Rome, 7 septembre 1967**

**Entrée en vigueur : 1er février 1970, conformément à l'article 24 (voir la page suivante)**

**Textes authentiques : néerlandais, français, allemand et italien**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Italie, 5 juin 2000**

<b>Participant</b>	<b>Ratification and Approval (AA)</b>
Belgium	11 Jul 1969
Luxembourg	11 Nov 1969

<b>Participant</b>	<b>Ratification et Approbation (AA)</b>
Belgique	11 juil 1969
Luxembourg	11 nov 1969

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

## OVEREENKOMST

TUSSEN BELGIË, DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND, FRANKEIJK, ITALIË,  
LUXEMBURG EN NEDERLAND INZAKE WEDERZIJDSSE BIJSTAND TUSSEN  
DE ONDERSCHIEDEN DOUANE-ADMINISTRATIES

DE REGERINGEN van de Lid-Statē van de Europese Economische  
Gemeenschap,

OVERWEGENDE, dat strafbare feiten op het stuk van de douane wetten  
nadeel toebrengen aan de economische en fiscale belangen van hun onderscheiden  
landen alsook aan de rechtmatige belangen van handel, nijverheid en landbouw,  
en dat zij de doeleinden van de Verdragen tot oprichting van de Europese  
Gemeenschappen in gevaar brengen,

OVERWEGENDE, dat het, om eenvormige toepassing van bij die Verdragen  
voorzienē tarieven te waarborgen, van belang is een juiste heffing van  
dounanerechten te verzekeren,

ERVAN OVERTUIGD, dat de strijd tegen strafbare feiten op het stuk van de  
dounanewetten en het streven naar grotere juistheid in de toepassing van de  
dounanerechten doeltreffender worden door samenwerking tussen de dounane-  
administraties,

VERLANGENDE de ontwikkeling en de werking van de dounane-unie tussen  
de Overeenkomstluitende Statē veilig te stellen door nauwe samenwerking  
tussen de dounane-administraties,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

### Artikel 1

1. De Overeenkomstluitende Statē verlenen elkaar wederzijds bijstand,  
door tussenkomst van hun dounane-administraties en onder de hierna vermelde  
voorwaarden, ter verzekering van een juiste heffing van dounanerechten en  
andere wegens in- of uitvoer geheven belastingen, en ter voorkoming, opsporing  
en bestrijding van strafbare feiten op het stuk van de dounanewetten.

2. Indien evenwel in een Overeenkomstluitende Staat de bevoegdheid  
tot uitvoering van sommige bij deze Overeenkomst bedoelde bepalingen bij  
een andere autoriteit dan de dounane-administratie berust, wordt deze autoriteit  
voor de toepassing van de Overeenkomst als dounane-administratie aangemerkt.  
De Overeenkomstluitende Statē verstrakken elkaar daartoe de nodige  
inlichtingen.

#### Artikel 2

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt onder douanewetten verstaan de wettelijke bepalingen en voorschriften inzake de in-, uit- en doorvoer, zowel die welke de douanerechten en alle andere belastingen betreffen als die welke de maatregelen inzake verboden, beperkingen en controle betreffen. De uitdrukking « douanerechten » omvat mede de heffingen welke bij toepassing van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zijn ingesteld.

#### Artikel 3

De douane-administraties van de Overeenkomstluitende Staten streven er naar de attributen en de uren van openstelling van de aan hun gemeenschappelijke grenzen gelegen douanekantoren met elkaar in overeenstemming te brengen.

#### Artikel 4

1. De douane-administraties van de Overeenkomstluitende Staten doen elkaar, op verzoek, mededeling van alle gegevens welke de juiste heffing van de douanerechten en andere wegens in- of uitvoer geheven belastingen kunnen verzekeren en meer in het bijzonder van die gegevens, welke de vaststelling van de douanewaarde en de tariefsoort van de goederen kunnen vergemakkelijken.

2. Indien de aangezochte administratie niet over de gevraagde gegevens beschikt, doet zij onderzoeken instellen binnen het raam van de wettelijke bepalingen en voorschriften welke in haar land van toepassing zijn bij de heffing van douanerechten en andere wegens in- of uitvoer geheven belastingen.

#### Artikel 5

De douane-administraties van de Overeenkomstluitende Staten wisselen lijsten uit van goederen, waarvan bekend is dat ze bij de in-, uit- of doorvoer het voorwerp uitmaken van in strijd met de douanewetten plaatshebbend goederenverkeer.

#### Artikel 6

De douane-administratie van elke Overeenkomstluitende Staat houdt, uit eigen beweging of op verzoek en in de mate van het mogelijke, binnen haar dienstgebied een bijzonder toezicht :

a) op de bewegingen, inzonderheid op het betreden en het verlaten van het grondgebied, van personen die er van worden verdacht beroepsmatig of herhaaldelijk strafbare feiten te begaan op het stuk van de douanewetten van een andere Overeenkomstluitende Staat;

b) op de plaatsen waar abnormale voorraden goederen worden aangelegd ten aanzien waarvan het vermoeden bestaat dat deze slechts dienen voor een verkeer dat in strijd is met de douanewetten van een andere Overeenkomstsluitende Staat ;

c) op de verplaatsingen van goederen ten aanzien waarvan door een andere Overeenkomstsluitende Staat is medegedeeld dat ze het voorwerp uitmaken van een voor deze Staat bestemd omvangrijk verkeer dat in strijd is met zijn douanewetten ;

d) op voertuigen, echepen of luchtvaartuigen waarvan vermoed wordt dat ze worden gebruikt voor het begaan van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten van een andere Overeenkomstsluitende Staat.

#### Artikel 7

De douane-administraties van de Overeenkomstsluitende Staten verschaffen elkaar, op verzoek, elk certificaat waarin wordt vastgesteld dat goederen, welke uit een Overeenkomstsluitende Staat naar een andere Overeenkomstsluitende Staat zijn uitgevoerd, op regelmatige wijze het grondgebied van deze laatste Staat zijn binnengebracht en waarin, in voorkomend geval, het douaneregime is aangeduid waaronder de goederen zijn aangegeven.

#### Artikel 8

De douane-administratie van elke Overeenkomstsluitende Staat doet, uit eigen beweging of op verzoek, aan de douane-administratie van een andere Overeenkomstsluitende Staat mededeling, in de vorm van rapporten, processen-verbaal of voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van documenten, van alle gegevens waarover zij beschikt met betrekking tot vastgestelde of voorgenomen handelingen welke een strafbaar feit op het stuk van de douanewetten van laatstbedoelde Staat uitmaken of doen vermoeden.

#### Artikel 9

De douane-administratie van elke Overeenkomstsluitende Staat doet aan de douane-administraties van de andere Overeenkomstsluitende Staten mededeling van alle gegevens welke hun van nut kunnen zijn en welke betrekking hebben op strafbare feiten op het stuk van de douanewetten en in het bijzonder op nieuwe middelen of werkwijzen aangewend om deze te begaan ; zij zendt hun afschriften van of uittreksels uit de rapporten opgemaakt door haar opsporingsdiensten welke betrekking hebben op aangewende bijzondere handelwijzen.

#### Artikel 10

De douane-administraties van de Overeenkomstsluitende Staten stellen haar opsporingsdiensten in de gelegenheid rechtstreekse betrekkingen te onderhouden om door uitwisseling van gegevens de voorkoming, opsporing en bestrijding van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten van hun onderscheiden landen te vergemakkelijken.

#### Artikel 11

De ambtenaren van de douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat kunnen, mits behoorlijk gemachtigd en met toestemming van de douane-administratie van een andere Overeenkomstsluitende Staat, voor de doeleinden van deze Overeenkomst, op de kantoren van laatstbedoelde administratie gegevens putten uit de geschriften, registers en andere documenten welke aldaar berusten voor de toepassing van de douanewetten. Deze ambtenaren zijn gerechtigd afschrift te nemen van die geschriften, registers en andere documenten.

#### Artikel 12

Op verzoek van de gerechtelijke instanties of de autoriteiten van een Overeenkomstsluitende Staat, belast met de vervolging of berechting van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten, kunnen de douane-administraties van de andere Overeenkomstsluitende Staten hun ambtenaren machtigen om als getuige of deskundige voor die gerechtelijke instanties of autoriteiten te verschijnen. Binnen de grenzen vastgelegd in de machtiging, leggen deze ambtenaren getuigenis af met betrekking tot hetgeen zij in de uitoefening van hun functie hebben waargenomen. Het verzoek om verschijning moet in het bijzonder aangeven in welke aangelegenheid en in welke hoedanigheid de ambtenaar zal worden gehoord.

#### Artikel 13

1. Op verzoek van de douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat gaat de douane-administratie van de aangezochte Staat over tot ambtelijke onderzoeken en doet zij in het bijzonder personen, gezocht in verband met het plegen van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten, almede getuigen en deskundigen horen. Zij doet aan de verzoekende administratie mededeling van de resultaten van deze onderzoeken.

2. Deze onderzoeken worden verricht in overeenstemming met de wetten en voorschriften welke in de aangezochte Staat van toepassing zijn.

#### Artikel 14

De ambtenaren van de douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat, bevoegd tot opsporing van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten, kunnen op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat, met goedvinden van de bevoegde ambtenaren van de douane-administratie van die Staat, aanwezig zijn bij de ambtshandelingen welke die ambtenaren met het oog op het opsporen en het constateren van dergelijke feiten verrichten wanneer deze feiten voor de eerstbedoelde administratie van belang zijn.

#### Artikel 15

De douane-administraties van de Overeenkomstsluitende Staten kunnen zowel in hun processen-verbaal, rapporten en getuigenissen als bij procedures en vervolgingen in rechte de volgens de bepalingen van deze Overeenkomst verkregen gegevens en geraadpleegde documenten als bewijsmiddel aanvoeren. De bewijskracht van die gegevens en documenten alsmede het gebruik ervan in rechte worden door het nationale recht beheerst.

#### Artikel 16

Wanneer de ambtenaren van de douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat zich, in de gevallen voorzien in deze Overeenkomst, bevinden op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat, moeten zij te allen tijde hun ambtelijke kwaliteit kunnen aantonen. Zij genieten op dit grondgebied de bescherming welke de wetten en voorschriften van deze Staat toekennen aan de ambtenaren van zijn douane-administratie. Met betrekking tot de strafrechtelijke gevolgen van strafbare feiten welke ten aanzien van hen zonden worden begaan of welke zij zelf zonden begaan, staan zij gelijk met laatstbedoelde ambtenaren.

#### Artikel 17

Op verzoek van de douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat gaat de douane-administratie van de aangezochte Staat, met inachtneming van de in die Staat van kracht zijnde regels en door tussenkomst van de bevoegde autoriteiten, over tot het uitreiken of het doen uitreiken of betekenen aan de daarbij betrokkenen van alle stukken en beslissingen welke van administratieve autoriteiten afkomstig zijn en welke betrekking hebben op de toepassing van de douanewetten.

#### Artikel 18

De Overeenkomstsluitende Staten doen over en weer afstand van iedere aanspraak op terugbetaling van de kosten welke uit de toepassing van deze Overeenkomst voortvloeien, behalve wat betreft de aan deskundigen uitgekeerde vergoedingen.

#### Artikel 19

1. De douane-administraties van de Overeenkomstsluitende Staten zijn niet verplicht de in de Overeenkomst voorziene bijstand te verlenen in de gevallen waarin deze bijstand zou kunnen leiden tot aantasting van de openbare orde of van andere wezenlijke belangen van hun Staat.

2. Elke weigering van bijstand wordt met redenen omkleed.

#### Artikel 20

1. De verkregen gegevens, mededelingen en documenten mogen slechts worden benut voor de doeleinden van deze Overeenkomst. Zij mogen aan andere personen dan hen die belast zijn met het gebruik van de gegevens voor die doeleinden alleen worden medegedeeld indien de autoriteit, die de gegevens heeft verstrekt, daartoe uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven en voor zover de wetgeving van de Staat van de autoriteit, die de gegevens heeft ontvangen, zich niet tegen een dergelijke mededeling verzet.

2. De verzoeken, gegevens, rapporten van deskundigen en andere mededelingen waarover de douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat beschikt door toepassing van deze Overeenkomst, genieten de bescherming welke de nationale wet van deze Staat geeft ten aanzien van gelijksoortige documenten en gegevens.

#### Artikel 21

Geen verzoek om bijstand mag worden gedaan indien de douane-administratie van de verzoekende Staat, in het omgekeerde geval, niet in staat is de verlangde bijstand te verlenen.

#### Artikel 22

De in deze Overeenkomst voorziene bijstand geschiedt rechtstreeks tussen de douane-administraties van de Overeenkomstsluitende Staten. Deze administraties stellen in onderling overleg de praktische uitvoering vast.

#### Artikel 23

1. De bepalingen van deze Overeenkomst vormen geen beletsel voor de toepassing van een ruimer wederzijdse bijstand welke sommige Overeenkomstsluitende Staten elkaar verlenen of zouden verlenen krachtens overeenkomsten of akkoorden.

2. Deze Overeenkomst is slechts van toepassing op het Europese grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staten.



#### Artikel 24

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging of goedkeuring zullen worden nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Italiaanse Republiek, dat hiervan mededeling doet aan alle ondertekenende Staten.

2. Voor de Overeenkomstsluitende Staten die de akten van bekrachtiging of goedkeuring hebben nedergelegd, treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de derde maand na de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging of goedkeuring.

3. Voor elke Staat die deze Overeenkomst later bekrachtigt of goedkeurt, treedt zij in werking op de eerste dag van de derde maand na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of goedkeuring.

#### Artikel 25

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

2. Elke Overeenkomstsluitende Staat kan, op ieder tijdstip, deze Overeenkomst opzeggen drie jaar nadat zij voor genoemde Staat in werking is getreden, door middel van een tot het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Italiaanse Republiek te richten mededeling, dat van deze opzegging kennis geeft aan de andere Overeenkomstsluitende Staten.

3. De opzegging wordt van kracht na afloop van een termijn van zes maanden te rekenen van de datum waarop de kennisgeving daarvan door het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Italiaanse Republiek is ontvangen.

Deze Overeenkomst, welke is opgemaakt in één exemplaar, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan zal doen toekomen aan elk van de ondertekenende Staten.

*[For the testimonium and signatures, see p. 190 of this volume -- Pour le testimonium et les signatures, voir p.190 du présent volume.]*

## AANVULLEND PROTOCOL

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen België, de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland inzake wederzijdse bijstand tussen de onderscheiden douane-administraties hebben de ondergetekende gevolmachtigden de volgende eenstemmige verklaring gedaan, die een integrerend deel van de Overeenkomst zelf uitmaakt :

1. De bepalingen van deze Overeenkomst verplichten de douane-administraties niet tot het verstrekken van gegevens, verkregen van banken of daarmee gelijkgestelde inrichtingen.

2. De douane-administratie van een Overeenkomstsluitende Staat kan weigeren mededeling te doen van gegevens, waarvan het verstrekken, naar het oordeel van die Staat, de schending van een nijverheids-, handels- of beroepsgeheim met zich zou brengen. Elke weigering van bijstand wordt met redenen omkleed en zal indien de verzoekende Staat dit verlangt tussen de betrokken administraties worden besproken.

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

CONVENTION ENTRE LA BELGIQUE, LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE LA FRANCE, L'ITALIE, LE LUXEMBOURG ET LES  
PAYS-BAS, POUR L'ASSISTANCE MUTUELLE ENTRE LES ADMINIS-  
TRATIONS DOUANIÈRES RESPECTIVES

Les Gouvernements des Etats membres de la Communauté Economique Européenne,

Considérant que les infractions aux lois douanières portent préjudice aux intérêts économiques et fiscaux de leurs pays respectifs, aussi bien qu'aux intérêts légitimes du commerce, de l'industrie et de l'agriculture, et qu'elles compromettent les buts des Traités instituant les Communautés Européennes,

Considérant qu'il importe, pour garantir l'application uniforme des régimes tarifaires prévus par ces Traités, d'assurer l'exacte perception des droits de douane,

Convaincus que la lutte contre les infractions aux lois douanières et la recherche d'une plus grande exactitude dans l'application des droits de douane seraient rendue plus efficaces par la coopération entre les Administrations douanières,

Soucieux d'assurer le développement et le fonctionnement de l'union douanière entre les Etats Contractants par une collaboration étroite des Administrations douanières,

Sont convenus de ce qui suit:

*Article 1er*

1. Les Etats Contractants se prêtent mutuellement assistance, par l'intermédiaire de leurs Administrations douanières et dans les conditions exposées ci-après, en vue d'assurer l'exacte perception des droits de douane et autres taxes à l'importation et à l'exportation et de prévenir, rechercher et réprimer les infractions aux lois douanières.

2. Toutefois, si dans un Etat Contractant la compétence pour l'exécution de certaines dispositions visées par la présente Convention appartient à une autorité autre que l'Administration douanière, cette autorité est considérée comme Administration douanière aux fins de la Convention. A cet effet, les Etats Contractants se communiquent les informations utiles.

*Article 2*

Aux fins de la présente Convention, on entend par lois douanières les dispositions légales et réglementaires relatives à l'importation, à l'exportation et au transit, qu'elles concernent soit les droits de douane ou toutes autres taxes, soit les mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle. L'expression "droits de douanes" couvre également les prélèvements créés en application du Traité instituant la Communauté Economique Européenne.

*Article 3*

Les Administrations douanières des Etats Contractants s'efforcent d'harmoniser les attributions et les heures d'ouverture des bureaux de douane situés à leurs frontières communes.

*Article 4*

1. Les Administrations douanières des Etats Contractants se communiquent, sur demande, tous les renseignements susceptibles d'assurer l'exacte perception des droits de douane et autres taxes à l'importation et à l'exportation, et plus particulièrement ceux qui sont de nature à faciliter la détermination de la valeur en douane et de l'espèce tarifaire des marchandises.

2. Lorsque l'Administration requise ne dispose pas des renseignements demandés, elle fait procéder à des enquêtes dans le cadre des dispositions légales et réglementaires applicables dans son pays en matière de perception des droits de douane et autres taxes à l'importation. et à l'exportation.

*Article 5*

Les Administrations douanières des Etats Contractants échangent des listes de marchandises connues comme faisant l'objet, à l'importation, à l'exportation ou en transit, d'un trafic effectué en infraction aux lois douanières.

*Article 6*

L'Administration douanière de chaque Etat Contractant. exerce, spontanément ou sur demande et dans toute la mesure du possible, une surveillance spéciale dans la zone d'action de son service:

a) Sur les déplacements et plus particulièrement sur l'entrée et la sortie de son territoire, des personnes soupçonnées de commettre professionnellement ou habituellement des infractions aux lois douanières d'un autre Etat Contractant

b) Sur les lieux où des dépôts anormaux de marchandises sont constitués, laissant supposer que ces dépôts n'ont d'autre but que d'alimenter un trafic en infraction aux lois douanières d'un autre Etat Contractant;

c) Sur les mouvements de marchandises signalées par un autre Etat Contractant comme faisant l'objet d'un important trafic à destination de cet Etat en infraction à ses lois douanières ;

d) Sur les véhicules, embarcations ou aéronefs, soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions aux lois douanières d'un autre Etat Contractant.

*Article 7*

Les Administrations douanières des Etats Contractants se fournissent mutuellement, sur demande, tout certificat constatant que des marchandises exportées de l'un des Etats Contractants vers un autre Etat Contractant ont été régulièrement introduites dans le territoire de ce dernier Etat et précisant, éventuellement, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.

*Article 8*

L'Administration douanière de chaque Etat Contractant communique à l'Administration douanière d'un autre Etat Contractant, spontanément ou sur demande, sous forme de rapports, procès-verbaux ou copies certifiées conformes de documents, tous renseignements dont elle dispose au sujet d'opérations constatées ou projetées, constituant ou paraissant constituer une infraction aux lois douanières de ce dernier Etat.

*Article 9*

L'Administration douanière de chaque Etat Contractant communique aux Administrations douanières des autres Etats Contractants tous renseignements susceptibles de leur être utiles, se rapportant aux infractions aux lois douanières et notamment à de nouveaux moyens ou méthodes employés pour les commettre ; elle leur transmet des copies ou des extraits des rapports élaborés par ses services de recherches et relatifs aux procédés particuliers utilisés.

*Article 10*

Les Administrations douanières des Etats Contractants prennent des dispositions pour que leurs services de recherches soient en relations directes en vue de faciliter, par l'échange de renseignements, la prévention, la recherche et la répression des infractions aux lois douanières de leurs pays respectifs.

*Article 11*

Les fonctionnaires dûment autorisés de l'Administration douanière de l'un des Etats Contractants peuvent, avec l'accord de l'Administration douanière d'un autre Etat Contractant et aux fins de la présente Convention, recueillir dans les bureaux de cette dernière Administration tous renseignements ressortant des écritures, registres et autres documents détenus par ces bureaux pour l'application des lois douanières. Ces fonctionnaires sont autorisés à prendre copie de ces écritures, registres et autres documents.

*Article 12*

Sur demande des tribunaux ou autorités d'un Etat Contractant, saisis d'infractions aux lois douanières, les Administrations douanières des autres Etats Contractants peuvent au-

toriser leurs agents à comparaître comme témoins ou experts devant lesdits tribunaux ou autorités. Ces agents déposent, dans les limites fixées par l'autorisation, sur les constatations faites par eux au cours de l'exercice de leurs fonctions. La demande de comparution doit préciser notamment dans quelle affaire et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

*Article 13*

1. Sur demande de l'Administration douanière d'un Etat Contractant, celle de l'Etat requis fait procéder à toutes enquêtes officielles, notamment à l'audition des personnes recherchées du chef d'infraction aux lois douanières, ainsi que de témoins ou d'experts. Elle communique les résultats de ces enquêtes à l'Administration requérante.

2. Il est procédé à ces enquêtes dans le cadre des lois et règlements applicables dans l'Etat requis.

*Article 14*

Les agents de l'Administration douanière d'un Etat Contractant compétents pour la recherche des infractions aux lois douanières peuvent, sur le territoire d'un autre Etat Contractant, avec l'accord des agents compétents de l'Administration douanière de cet Etat, assister aux opérations à effectuer par ces derniers en vue de la recherche et de la constatation de pareilles infractions lorsque celles-ci intéressent la première Administration.

*Article 15*

Les Administrations douanières des Etats Contractants peuvent faire état, à titre de preuve, tant dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés dans les conditions prévues par la présente Convention. La force probante de ces renseignements et documents, ainsi que l'usage qui en est fait en justice, dépendent du droit national.

*Article 16*

Quand, dans les cas prévus par la présente Convention, les agents de l'Administration douanière d'un Etat Contractant se trouvent sur le territoire d'un autre Etat Contractant, ils doivent être en mesure de justifier à tout moment de leur qualité officielle. Ils jouissent sur ce territoire de la protection garantie aux agents de l'Administration douanière de cet Etat par les lois et règlements nationaux. Ils sont assimilés à ces derniers agents en ce qui concerne les conséquences pénales des infractions dont ils seraient l'objet et de celles qu'ils commettraient.

*Article 17*

Sur demande de l'Administration douanière d'un Etat Contractant, celle de l'Etat requis notifie aux intéressés ou leur fait notifier par les autorités compétentes, en observant les ré-

gles en vigueur dans cet Etat, tous actes ou décisions émanant des autorités administratives et concernant l'application des lois douanières.

*Article 18*

Les Etats Contractants renoncent de part et d'autre à toute réclamation pour la restitution des frais résultant de l'application de la présente Convention, sauf en ce qui concerne les indemnités versées aux experts.

*Article 19*

1. Les Administrations douanières des Etats Contractants ne sont pas tenues d'accorder l'assistance prévue par la présente Convention dans le cas où cette assistance est susceptible de porter préjudice à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de leur Etat.

2. Tout refus d'assistance doit être motivé.

*Article 20*

1. Les renseignements, communications et documents obtenus ne peuvent être utilisés qu'aux fins de la présente Convention. Ils ne peuvent être communiqués à des personnes autres que celles qui sont appelées à les utiliser à ces fins que si l'autorité qui les a fournis y a expressément consenti et pour autant que la législation propre à l'autorité qui les a reçus ne s'oppose pas à cette communication.

2. Les demandes, renseignements, rapports d'expertise et autres communications dont l'Administration douanière d'un Etat Contractant dispose, en application de la présente Convention, bénéficient de la protection accordée par la loi nationale de cet Etat pour les documents ou renseignements de même nature.

*Article 21*

Aucune demande d'assistance ne peut être formulée si l'Administration douanière de l'Etat requérant n'est pas en mesure, dans le cas inverse, de fournir l'assistance demandée.

*Article 22*

L'assistance prévue par la présente Convention s'effectue directement entre les Administrations douanières des Etats Contractants. Ces Administrations fixent de concert les modalités pratiques d'application.

*Article 23*

1. Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application de l'assistance mutuelle plus étendue que certains Etats Contractants s'accordent ou s'accorderaient en vertu d'accords ou arrangements.

2. La présente Convention ne s'applique qu'aux territoires européens des Etats Contractants.

*Article 24*

1. La présente Convention sera ratifiée ou approuvée et les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de la République Italienne, qui notifiera ce dépôt à tous les Etats signataires.

2. Elle entrera en vigueur, à l'égard des Etats Contractants ayant déposé les instruments de ratification ou d'approbation, le premier jour du troisième mois qui suivra le dépôt du deuxième instrument de ratification ou d'approbation.

3. Elle entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat qui la ratifiera ou l'approuvera ultérieurement, le premier jour du troisième mois après le dépôt de son instrument de ratification ou d'approbation.

*Article 25*

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée.

2. Tout Etat Contractant pourra la dénoncer, à tout moment, trois ans après qu'elle sera entrée en vigueur à l'égard dudit Etat, en adressant une notification au Ministère des Affaires Etrangères de la République Italienne, qui notifiera la dénonciation aux autres Etats Contractants.

3. La dénonciation prendra effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de réception de sa notification par le Ministère des Affaires Etrangères de la République Italienne.

La présente Convention, rédigée en un exemplaire unique, en langue allemande, en langue française, en langue italienne et en langue néerlandaise, les quatre textes faisant également foi, sera déposée dans les archives du Gouvernement de la République Italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires.

*[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 190 du présent volume]*



PROTOCOLE ADDITIONNEL

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre la Belgique, la République Fédérale d'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas, pour l'assistance mutuelle entre les Administrations douanières respectives, les plénipotentiaires soussignés ont fait la déclaration concordante suivante, qui forme partie intégrante de la Convention même:

1. Les dispositions de la présente Convention n'imposent pas aux Administrations douanières l'obligation de fournir des renseignements provenant de banques ou d'institutions y assimilées.

2. L'Administration douanière d'un Etat Contractant pourra refuser de communiquer des renseignements dont la production, selon l'avis de cet Etat, impliquerait la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel. Tout refus d'assistance doit être motivé et, si l'Etat requérant le désire, faire l'objet d'une discussion verbale entre les Administrations respectives.

[ GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND ]

## ÜBEREINKOMMEN

ZWISCHEN BELGIEN, DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND, FRANKREICH, ITALIEN,  
LUXEMBURG UND DEN NIEDERLANDEN ÜBER GEGENSEITIGE UNTERSTÜTZUNG  
IHRE ZOLLVERWALTUNGEN

DIE REGIERUNGEN der Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft -

IN DER ERWÄGUNG, dass Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze ihren wirtschaftlichen und fiskalischen Interessen ebenso wie den berechtigten Interessen der gewerblichen Wirtschaft und der Landwirtschaft schaden und den Zielen der Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften abträglich sind,

IN DER ERWÄGUNG, dass es zur Gewährleistung einer gleichmässigen Anwendung der in diesen Verträgen vorgesehenen zolltariflichen Vorschriften wichtig ist, die genaue Erhebung der Zölle sicherzustellen,

IN DER ÜBERZEUGUNG, dass die Bekämpfung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze und das Bemühen um eine genauere Zollerhebung durch die Zusammenarbeit der Zollverwaltungen erfolgreicher gestaltet werden,

IN DEM BESTREBEN, durch eine enge Zusammenarbeit der Zollverwaltungen die Entwicklung und das Funktionieren der Zollunion zwischen den Vertragsstaaten zu fördern -

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN :

### Artikel 1

(1) Die Vertragsstaaten leisten sich über ihre Zollverwaltungen nach Massgabe der folgenden Vorschriften gegenseitig Unterstützung, um eine genaue Erhebung der Zölle und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben sicherzustellen sowie Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze zu verhindern, zu ermitteln und zu verfolgen.

(2) Ist jedoch in einem Vertragsstaat nicht die Zollverwaltung, sondern eine andere Behörde für die Durchführung gewisser Bestimmungen dieses Übereinkommens zuständig, so gilt für die Zwecke des Übereinkommens diese Behörde als Zollverwaltung. Die Vertragsstaaten teilen sich hierzu gegenseitig alle zweckdienlichen Auskünfte mit.

## Artikel 2

Als Zollgesetze im Sinne dieses Übereinkommens gelten die Rechts- und Verwaltungsvorschriften über die Ein-, Aus- und Durchfuhr, die sich auf Zölle oder alle sonstigen Abgaben oder auf Verbote, Beschränkungen oder Kontrollen beziehen. Der Ausdruck «Zölle» erstreckt sich auch auf die in Durchführung des Vertrages zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft geschaffenen Abschöpfungen.

## Artikel 3

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten bemühen sich, den Aufgabenbereich und die Amtsstunden der an den gemeinsamen Grenzen gelegenen Zollämter aufeinander abzustimmen.

## Artikel 4

(1) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten erteilen sich auf Ersuchen alle Anskünfte, die geeignet sind, die genaue Erhebung der Zölle und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben sicherzustellen, insbesondere solche, welche die Feststellung des Zollwertes und die Tarifierung der Waren erleichtern können.

(2) Verfügt die ersuchte Zollverwaltung nicht über die erbetenen Anskünfte, so lässt sie Ermittlungen im Rahmen der Rechts- und Verwaltungsvorschriften anstellen, die für die Erhebung von Zöllen und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben in ihrem Staate gelten.

## Artikel 5

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten tauschen Aufstellungen der Waren aus, von denen bekannt ist, dass sie unter Zuwiderhandlung gegen die Zollgesetze ein-, aus- oder durchgeführt werden.

## Artikel 6

Die Zollverwaltung jedes Vertragsstaates überwacht unaufgefordert oder auf Ersuchen, soweit ihr dies möglich ist, in ihrem Amtsbereich besonders sorgfältig

a) den Ortswechsel und insbesondere die Ein- und Ausreise der Personen, die verdächtig sind, gewerb- oder gewohnheitsmässig Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze eines anderen Vertragsstaates zu begehen;

(b) die Orte, an denen ungewöhnliche Warenlager eingerichtet werden, die vermuten lassen, dass diese Lager ausschliesslich dem Zwecke eines Warenverkehrs dienen, der gegen die Zollgesetze eines anderen Vertragsstaates verstösst;

(c) den Verkehr von Waren, die nach Mitteilung eines anderen Vertragsstaates, Gegenstand umfangreicher, unter Zuwiderhandlung gegen seine Zollgesetze erfolgender Einfuhren sind ;

(d) die Land-, Wasser- oder Luftfahrzeuge, bei denen der Verdacht besteht, dass sie zu Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze eines anderen Vertragsstaates benutzt werden.

#### Artikel 7

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten erteilen sich gegenseitig auf Ersuchen jede Bescheinigung, durch die bestätigt wird, dass Waren, die aus einem der Vertragsstaaten in einen anderen Vertragsstaat ausgeführt werden, ordnungsgemäss in das Hoheitsgebiet des letztgenannten Staates eingeführt worden sind, und in der gegebenenfalls das Zollverfahren angegeben wird, zu dem die Waren abgefertigt wurden.

#### Artikel 8

Die Zollverwaltung jedes Vertragsstaates erteilt unangefordert oder auf Ersuchen der Zollverwaltung eines anderen Vertragsstaates durch Übersenden von Berichten, Niederschriften oder beglaubigten Kopien von Schriftstücken alle ihr zur Verfügung stehenden Auskünfte über festgestellte oder geplante Handlungen, die gegen die Zollgesetze des letztgenannten Vertragsstaates verstossen oder zu verstossen scheinen.

#### Artikel 9

Die Zollverwaltung jedes Vertragsstaates erteilt den Zollverwaltungen der anderen Vertragsstaaten alle Auskünfte, die diesen nützlich sein können und sich auf Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze beziehen, insbesondere auf neue Mittel und Wege zur Begehung von solchen Zuwiderhandlungen ; sie übersendet ihnen Kopien von Berichten oder Auszüge aus Berichten ihrer Fahndungsdienste über besondere Arten der Zuwiderhandlungen.

#### Artikel 10

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten veranlassen, dass ihre Fahndungsdienste in unmittelbarer Verbindung stehen, um durch den Austausch von Auskünften die Verhinderung, Ermittlung und Verfolgung von Zuwiderhandlungen gegen ihre jeweiligen Zollgesetze zu erleichtern.

#### Artikel 11

Die gehörig hefügten Bediensteten der Zollverwaltung eines der Vertragsstaaten können sich mit Zustimmung der Zollverwaltung eines anderen Vertragsstaates für die Zwecke dieses Übereinkommens bei den Dienststellen der letztgenannten Verwaltung alle Auskünfte beschaffen, die aus den Büchern, Verzeichnissen und anderen Schriftstücken ersichtlich sind, welche von diesen Dienststellen zur Durchführung der Zollgesetze geführt werden. Diese Bediensteten sind befugt, Kopien dieser Bücher, Verzeichnisse und anderen Schriftstücke anzufertigen.

#### Artikel 12

Auf Ersuchen der mit Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze befassten Gerichte oder Behörden eines Vertragsstaates können die Zollverwaltungen der anderen Vertragsstaaten ihre Bediensteten ermächtigen, vor den genannten Gerichten oder Behörden als Zeugen oder Sachverständige zu erscheinen. Diese Bediensteten sagen im Rahmen der in der Ermächtigung festgelegten Grenzen über die in Ausübung ihres Dienstes getroffenen Feststellungen aus. In dem Ersuchen ist insbesondere anzugeben, in welcher Sache und in welcher Eigenschaft der Bedienstete gehört werden wird.

#### Artikel 13

(1) Auf Ersuchen der Zollverwaltung eines Vertragsstaates wird die Zollverwaltung des ersuchten Staates alle amtlichen Ermittlungen veranlassen, insbesondere die Vernehmung der wegen Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze gesuchten Personen sowie der Zeugen oder Sachverständigen. Sie teilt das Ergebnis der Ermittlungen der ersuchenden Verwaltung mit.

(2) Die genannten Ermittlungen sind im Rahmen der im ersuchten Staat geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften anzustellen.

#### Artikel 14

Die für die Ermittlung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollgesetze zuständigen Bediensteten der Zollverwaltung eines Vertragsstaates können mit Zustimmung der zuständigen Bediensteten der Zollverwaltung eines anderen Vertragsstaates in dessen Hoheitsgebiet bei Massnahmen anwesend sein, welche die letztgenannten Bediensteten zum Zwecke der Ermittlung und Feststellung derartiger Zuwiderhandlungen durchzuführen haben, falls diese Massnahmen für die erstgenannte Verwaltung von Interesse sind.

**Artikel 15**

Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten dürfen in ihren Niederschriften, Berichten, Zeugenaussagen sowie bei gerichtlichen Verfahren und Verfolgungen die nach diesem Übereinkommen erhaltenen Anskünfte und zu Rate gezogenen Schriftstücke als Beweismittel anführen. Der Beweiswert dieser Anskünfte und Schriftstücke sowie ihre Verwendung vor Gericht richten sich nach innerstaatlichem Recht.

**Artikel 16**

Befinden sich in den in diesem Übereinkommen vorgesehenen Fällen die Bediensteten der Zollverwaltung eines Vertragsstaates im Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates, so müssen sie sich jederzeit als Amtspersonen ausweisen können. Sie genießen dort den Schutz, der den Bediensteten der Zollverwaltung dieses anderen Staates auf Grund der dortigen innerstaatlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften zusteht. Sie sind den letztgenannten Bediensteten hinsichtlich der strafrechtlichen Folgen der gegen sie oder von ihnen begangenen Zuwiderhandlungen gleichgestellt.

**Artikel 17**

Auf Ersuchen der Zollverwaltung eines Vertragsstaates stellt die Zollverwaltung des ersuchten Staates den Betroffenen unter Beachtung der in dem ersuchten Staate geltenden Bestimmungen alle die Anwendung der Zollgesetze betreffenden Bescheide oder Entscheidungen der Verwaltungsbehörden zu oder lässt sie durch die zuständigen Behörden zustellen.

**Artikel 18**

Die Vertragsstaaten verzichten untereinander auf jeden Anspruch auf Erstattung der sich aus der Durchführung dieses Übereinkommens ergebenden Kosten mit Ausnahme der an Sachverständige gezahlten Entschädigungen.

**Artikel 19**

(1) Die Zollverwaltungen der Vertragsstaaten sind zu der in diesem Übereinkommen vorgesehenen Unterstützung nicht verpflichtet, wenn diese Unterstützung geeignet wäre, die öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates zu beeinträchtigen.

(2) Jede Verweigerung der Unterstützung ist zu begründen.

#### Artikel 20

(1) Die erhaltenen Ankünfte, Mitteilungen und Schriftstücke dürfen nur für die Zwecke dieses Übereinkommens verwendet werden. Sie dürfen anderen als den mit ihrer Verwendung zu diesem Zweck betrauten Personen nur dann übermittelt werden, wenn die erteilende Behörde dies ausdrücklich billigt und die für die erhaltende Behörde massgebenden Rechtsvorschriften nichts Gegenteiliges bestimmen.

(2) Die Ersuchen, Ankünfte, Sachverständigengutachten und sonstigen Mitteilungen, über die die Zollverwaltung eines Vertragsstaates auf Grund dieses Übereinkommens verfügt, geniessen den Schutz, den das innerstaatliche Recht dieses Staates für Schriftstücke und Ankünfte der gleichen Art vorsieht.

#### Artikel 21

Ein Ersuchen um Unterstützung darf nicht gestellt werden, wenn die Zollverwaltung des ersuchenden Staates im umgekehrten Falle nicht in der Lage wäre, die begehrte Unterstützung zu leisten.

#### Artikel 22

Die in diesem Übereinkommen vorgesehene Unterstützung findet unmittelbar zwischen den Zollverwaltungen der Vertragsstaaten statt. Diese Verwaltungen legen im allseitigen Einvernehmen fest, wie das Übereinkommen im einzelnen durchzuführen ist.

#### Artikel 23

(1) Dieses Übereinkommen steht nicht einer weitergehenden gegenseitigen Unterstützung entgegen, die einzelne Vertragsstaaten sich auf Grund von Abkommen oder Vereinbarungen gewähren oder gewähren werden.

(2) Dieses Übereinkommen gilt nur für die europäischen Hoheitsgebiete der Vertragsstaaten.

#### Artikel 24

(1) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation oder Genehmigung; die Ratifikations- oder Genehmigungsurkunden sind im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Italienischen Republik zu hinterlegen; dieses notifiziert die Hinterlegung allen Unterzeichnerstaaten.

(2) Es tritt für die Vertragsstaaten, die die Ratifikations-oder Genehmigungsurkunden hinterlegt haben, am ersten Tage des dritten Monats nach Hinterlegung der zweiten Ratifikations-oder Genehmigungsurkunde in Kraft.

(3) Für jeden Staat, der das Übereinkommen später ratifiziert oder genehmigt, tritt es am ersten Tage des dritten Monats nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Genehmigungsurkunde in Kraft.

#### Artikel 25

(1) Dieses Übereinkommen wird für unbegrenzte Zeit geschlossen.

(2) Jeder Vertragsstaat kann das Übereinkommen jederzeit, nachdem es drei Jahre für ihn in Kraft war, durch eine an das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Italienischen Republik gerichtete Notifikation kündigen; dieses notifiziert die Kündigung den anderen Vertragsstaaten.

(3) Die Kündigung wird nach Ablauf von sechs Monaten nach dem Tage wirksam, an dem die Notifikation der Kündigung beim Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Italienischen Republik eingegangen ist.

Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, französischer, italienischer und niederländischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist; es wird im Archiv der Regierung der Italienischen Republik hinterlegt; diese übermittelt jedem Unterzeichnerstaat eine beglaubigte Abschrift.

*[For the testimonium and signatures, see p. 190 of this volume -- Pour le testimonium et les signatures, voir p. 190 du présent volume.]*



## ZUSATZPROTOKOLL

Bei der Unterzeichnung des Übereinkommens zwischen Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg und den Niederlanden über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten übereinstimmend folgende Erklärung abgegeben, die Bestandteil des Übereinkommens ist:

1. Dieses Übereinkommen verpflichtet die Zollverwaltungen nicht zur Weitergabe von Ankünften, die von Banken oder ihnen gleichgestellten Instituten erteilt werden.

2. Die Zollverwaltung eines Vertragsstaates kann Ankünfte verweigern, durch die nach Ansicht dieses Staates ein Geschäfts-, Betriebs- oder Berufsgeheimnis verletzt würde. Die Verweigerung muss begründet und, wenn der ersuchende Staat es wünscht, zwischen den jeweiligen Verwaltungen mündlich erörtert werden.

[ ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN ]

## CONVENZIONE

**TRA IL BELGIO, LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA, LA FRANCIA, L'ITALIA,  
IL LUSSEMBURGO ED I PAESI BASSI PER LA MUTUA ASSISTENZA TRA LE RISPETTIVE  
AMMINISTRAZIONI DOGANALI**

**I GOVERNI degli Stati membri della Comunità Economica Europea,**

**CONSIDERATO** che le infrazioni alle leggi doganali sono pregiudizievoli per gli interessi economici e fiscali dei loro rispettivi Paesi nonché per gli interessi legittimi del commercio, dell'industria e dell'agricoltura e che esse compromettono le finalità dei Trattati istitutivi delle Comunità Europee,

**CONSIDERATA** l'importanza di assicurare l'esatta percezione dei dazi doganali al fine di garantire l'applicazione uniforme dei regimi tariffari previsti da tali Trattati,

**CONVINTI** che la lotta contro le infrazioni alle leggi doganali e la ricerca di una maggiore esattezza nell'applicazione dei dazi doganali sarebbero rese più efficaci dalla cooperazione tra le Amministrazioni doganali,

**SOLLECITI** di assicurare lo sviluppo e il funzionamento dell'unione doganale tra gli Stati contraenti mediante una stretta collaborazione tra le Amministrazioni doganali,

**HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE :**

### Articolo 1

1. Gli Stati contraenti si prestano mutua assistenza per il tramite delle Amministrazioni doganali rispettive e alle condizioni qui di seguito esposte, allo scopo di assicurare l'esatta percezione dei dazi doganali e degli altri diritti di importazione e di esportazione e di prevenire, ricercare e reprimere le infrazioni alle leggi doganali.

2. Tuttavia, se in uno Stato contraente la competenza per la esecuzione di alcune disposizioni della presente Convenzione è attribuita ad una autorità diversa dall'Amministrazione doganale, tale autorità viene considerata quale Amministrazione doganale ai fini della Convenzione. A tale scopo gli Stati contraenti si comunicano le informazioni utili.

## Articolo 2

Al fini della presente Convenzione, si intendono per leggi doganali le disposizioni legislative e regolamentari relative all'importazione, all'esportazione e al transito, concernenti sia i dazi doganali e tutti gli altri diritti, che le misure di proibizione, di restrizione o di controllo. L'espressione « dazi doganali » comprende anche i prelievi creati in applicazione del Trattato che istituisce la Comunità Economica Europea.

## Articolo 3

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si adoperano per armonizzare le attribuzioni e l'orario di apertura degli Uffici doganali posti alle loro frontiere comuni.

## Articolo 4

1. Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si comunicano, a richiesta, ogni informazione atta ad assicurare l'esatta percezione dei dazi doganali e degli altri diritti di importazione e di esportazione e in particolare quelle che sono di natura tale da facilitare la determinazione del valore in dogana e della specie tariffaria delle merci.

2. Quando l'Amministrazione interpellata non dispone delle informazioni richieste, essa fa svolgere indagini nel quadro delle disposizioni legislative e regolamentari applicabili nel proprio Paese in materia di percezione di dazi doganali e di altri diritti di importazione e di esportazione.

## Articolo 5

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si scambiano le liste di merci che sono note come costituenti oggetto, all'importazione, all'esportazione o in transito, di un traffico effettuato in infrazione alle leggi doganali.

## Articolo 6

L'Amministrazione doganale di ogni Stato contraente esercita, di propria iniziativa o a richiesta e per quanto possibile, una speciale sorveglianza nella zona di azione del proprio servizio :

a) sui movimenti e più particolarmente sull'entrata e l'uscita dal proprio territorio delle persone sospettate di commettere, professionalmente o abitualmente, infrazioni alle leggi doganali di un altro Stato contraente ;

b) sui luoghi in cui siano stati creati depositi anormali di merci che facciano supporre che tali depositi non abbiano altro scopo che quello di alimentare un traffico in infrazione alle leggi doganali di un altro Stato contraente ;

c) sui movimenti di merci che un altro Stato contraente abbia segnalate quali oggetto di un importante traffico verso questo Stato in infrazione alle proprie leggi doganali ;

d) sui veicoli, imbarcazioni o aeromobili, per i quali vi sia il sospetto che siano utilizzati per commettere infrazioni alle leggi doganali di un altro Stato contraente.

#### Articolo 7

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si forniscono scambievolmente, a richiesta, ogni certificazione comprovante che merci esportate da uno Stato contraente verso un altro Stato contraente sono state regolarmente introdotte nel territorio di quest'ultimo Stato precisando, eventualmente, il regime doganale sotto il quale tali merci sono state poste.

#### Articolo 8

L'Amministrazione doganale di ogni Stato contraente comunica all'Amministrazione doganale di un altro Stato contraente, di propria iniziativa o a richiesta, sotto forma di relazioni, processi verbali o copie certificate conformi di documenti, tutte le informazioni di cui dispone relative ad operazioni scoperte o progettate che costituiscano o sembrino costituire infrazioni alle leggi doganali di questo ultimo Stato.

#### Articolo 9

L'Amministrazione doganale di ciascuno Stato contraente comunica alle Amministrazioni doganali degli altri Stati contraenti ogni informazione che può essere utile circa le infrazioni alle leggi doganali e, in particolare, i nuovi mezzi o sistemi usati per commetterle ; trasmette copie o estratti dei rapporti elaborati dai propri servizi di ricerche relativi ai particolari procedimenti adoperati.

#### Articolo 10

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti adottano disposizioni affinché i loro servizi di ricerche mantengano rapporti diretti allo scopo di facilitare, mediante lo scambio di informazioni, la prevenzione, la ricerca e la repressione delle infrazioni alle leggi doganali dei rispettivi Paesi.

#### Articolo 11

I funzionari debitamente autorizzati dall'Amministrazione doganale di uno degli Stati contraenti possono, con il consenso dell'Amministrazione doganale di un altro Stato contraente e ai fini della presente Convenzione, raccogliere negli uffici di quest'ultima Amministrazione ogni informazione risultante dalle scritture, dai registri e dagli altri documenti tenuti da tali uffici per l'applicazione delle leggi doganali. Detti funzionari sono autorizzati a prendere copie di tali scritture, registri e altri documenti.

#### Articolo 12

A richiesta dei tribunali o autorità di uno Stato contraente, editi su infrazioni alle leggi doganali, le Amministrazioni doganali degli altri Stati contraenti possono autorizzare i loro agenti a comparire come testimoni o esperti davanti a detti tribunali o autorità. Gli agenti depongono, nei limiti fissati dall'autorizzazione, su quanto da loro constatato nell'esercizio delle loro funzioni. La domanda di comparizione deve precisare, in particolare, in quale questione e in quale qualità sarà interrogato l'agente.

#### Articolo 13

1. A richiesta dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, l'Amministrazione dello Stato cui è rivolta tale richiesta fa procedere a tutte le indagini ufficiali e, in particolare, all'audizione di persone ricercate per infrazione alle leggi doganali, di testimoni o di esperti. Essa comunica i risultati di tali indagini all'Amministrazione richiedente.

2. Si procede a tali indagini nel quadro delle leggi e regolamenti applicabili nello Stato cui la richiesta è rivolta.

#### Articolo 14

Gli agenti dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente competenti per la ricerca delle infrazioni alle leggi doganali possono, sul territorio di un altro Stato contraente, con il consenso degli agenti competenti dell'Amministrazione doganale di tale Stato, assistere alle operazioni, da effettuarsi da questi ultimi, per la ricerca e l'accertamento di tali infrazioni, se queste interessano la prima Amministrazione.

#### Articolo 15

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti possono addurre, a titolo di prova, sia nei loro processi verbali, relazioni e testimonianze che nel corso di procedimenti e azioni innanzi ai tribunali, le informazioni raccolte e i documenti consultati nelle condizioni previste dalla presente Convenzione. La efficacia probatoria di tali informazioni e documenti nonchè la loro produzione in giudizio dipendono dall'ordinamento giuridico nazionale.

#### Articolo 16

Quando, nei casi previsti dalla presente Convenzione, gli agenti dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente si trovano sul territorio di un altro Stato contraente, essi devono essere in grado di giustificare in qualsiasi momento la loro condizione ufficiale. Essi godono su tale territorio della protezione garantita agli agenti dell'Amministrazione doganale di tale Stato dalle leggi e regolamenti nazionali. Essi sono assimilati a questi ultimi agenti per ciò che riguarda gli effetti penali delle infrazioni di cui fossero oggetto e di quelle da essi compinte.

#### Articolo 17

A richiesta dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, quella dello Stato, a cui sia stata rivolta la richiesta, notifica agli interessati o fa loro notificare per mezzo delle autorità competenti, con l'osservanza delle disposizioni in vigore in questo Stato, tutti gli atti o decisioni emanati dalle autorità amministrative e concernenti l'applicazione delle leggi doganali.

#### Articolo 18

Gli Stati contraenti rinunciano reciprocamente a qualsiasi richiesta di rimborso di spese derivanti dall'applicazione della presente Convenzione, tranne quelle che riguardano le indennità versate agli esperti.

#### Articolo 19

1. Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti non sono tenute a prestare l'assistenza prevista dalla presente Convenzione nel caso in cui tale assistenza sia pregiudizievole all'ordine pubblico o ad altri interessi fondamentali dello Stato.

2. Ogni rifiuto di assistenza deve essere motivato.

#### Articolo 20

1. Le informazioni, comunicazioni e documenti ottenuti possono essere utilizzati unicamente ai fini della presente Convenzione. Possono essere comunicati a persone diverse da quelle che devono utilizzarli a tali fini, solo se l'autorità che li ha forniti lo consenta esplicitamente e sempre che la legislazione propria dell'autorità che li ha ricevuti non vieti tale comunicazione.

2. Le richieste, le informazioni, le perizie e le altre comunicazioni, di cui l'Amministrazione doganale di uno Stato contraente dispone in virtù della presente Convenzione, godono della protezione accordata dalla legge nazionale di tale Stato ai documenti o informazioni aventi la stessa natura.

**Articolo 21**

Nessuna richiesta di assistenza può essere formulata se l'Amministrazione doganale dello Stato richiedente non è in grado, nel caso inverso, di fornire l'assistenza richiesta.

**Articolo 22**

L'assistenza prevista dalla presente Convenzione viene esercitata direttamente tra le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti. Tali Amministrazioni stabiliscono di comune accordo le modalità di pratica attuazione.

**Articolo 23**

1. Le disposizioni della presente Convenzione non pongono ostacoli alla applicazione della mutua assistenza più estesa che alcuni Stati contraenti si prestano o si presteranno in virtù di accordi o intese.

2. La presente Convenzione si applica solo ai territori europei degli Stati contraenti.

**Articolo 24**

1. La presente Convenzione sarà ratificata o approvata e gli strumenti di ratifica o di approvazione saranno depositati presso il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana che notificherà tale deposito a tutti gli Stati firmatari.

2. Essa entrerà in vigore, nei confronti degli Stati contraenti che abbiano depositato gli strumenti di ratifica o di approvazione, il primo giorno del terzo mese successivo al deposito del secondo strumento di ratifica o di approvazione.

3. Essa entrerà in vigore, nei confronti di ogni Stato contraente che la ratificherà o l'approverà successivamente, il primo giorno del terzo mese dopo il deposito del proprio strumento di ratifica o di approvazione.

**Articolo 25**

1. La presente Convenzione è conclusa per una durata illimitata.

2. Ogni Stato contraente potrà denunciarla in qualsiasi momento tre anni dopo l'entrata in vigore nei confronti di questo Stato, inviando una notifica al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana che notificherà la denuncia agli altri Stati contraenti.

3. La denuncia avrà effetto alla scadenza di un termine di sei mesi a partire dalla data di ricezione della notifica da parte del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana.

La presente Convenzione, redatta in un esemplare unico, nelle lingue tedesca, francese, italiana e olandese, i quattro testi facenti ugualmente fede, sarà depositata negli archivi del Governo della Repubblica Italiana, che provvederà a rimetterne copia certificata conforme a ciascuno degli Stati firmatari.

*[For the testimonium and signatures, see p. 190 of this volume -- Pour le testimonium et les signatures, voir p. 190 du présent volume.]*



## PROTOCOLLO AGGIUNTIVO

Al momento di procedere alla firma della presente Convenzione tra il Belgio, la Repubblica Federale di Germania, la Francia, l'Italia, il Lussemburgo ed i Paesi Bassi, per la mutua assistenza tra le Amministrazioni doganali rispettive, i sottoscritti Plenipotenziari hanno concordato la seguente dichiarazione che costituisce parte integrante della Convenzione stessa :

1. Le disposizioni della presente Convenzione non impongono alle Amministrazioni doganali l'obbligo di fornire informazioni provenienti da banche o da istituti ad esse assimilati.

2. L'Amministrazione doganale di uno Stato contraente potrà rifiutarsi di comunicare informazioni che, se prodotte, potrebbero implicare, a giudizio di tale Stato, violazione di un segreto industriale, commerciale o professionale. Ogni rifiuto di assistenza deve essere motivato e, se lo Stato richiedente lo desidera, deve costituire oggetto di discussione verbale tra le rispettive Amministrazioni.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

ZU URKUND DESSEN haben die gehörig befugten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterschrieben.

IN FEDE DI CHE i sottoscritti, debitamente autorizzati, hanno firmato la presente Convenzione.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

FAIT à Rome, le 7 septembre 1967.

GESCHEHEN zu Rom, am 7. September 1967.

FATTO a Roma, il 7 settembre 1967.

GEDAAN te Rome, de 7 september 1967.

Pour le Gouvernement Belge :  
Voor de Belgische Regering :

F. Standaert

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland :

  
Hans Herwarth

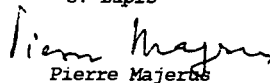
Pour le Gouvernement Français :

  
E. Burin des Roziers

Per il Governo Italiano :

  
G. Lupis

Pour le Gouvernement Luxembourgeois :

  
Pierre Majerus

Voor de Nederlandse Regering :

  
H. Van Yredenbuyrch

[TRANSLATION - TRADUCTION]

CONVENTION BETWEEN BELGIUM, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, FRANCE, ITALY, LUXEMBOURG AND THE NETHERLANDS ON MUTUAL ASSISTANCE AMONG THEIR CUSTOMS ADMINISTRATIONS

The Governments of the States members of the European Economic Community,

Considering that offences against customs laws are prejudicial to the economic and fiscal interests of their respective countries, as well as to the legitimate interests of trade, industry and agriculture, and that they compromise the aims of the Treaties establishing the European Communities,

Considering that it is important to ensure the accurate collection of customs duties in order to guarantee the uniform application of the tariff regimes set out in those Treaties,

Convinced that combatting offences against customs laws and efforts to achieve greater accuracy in the imposition of customs duties would be made more effective by cooperation between Customs Administrations,

Wishing to ensure the development and operation of the customs union among the Contracting States through close cooperation among Customs Administrations,

Have agreed as follows:

*Article 1*

1. The Contracting Parties shall render one another assistance, through their Customs Administrations and as set out below, with a view to ensuring the accurate collection of customs duties and other import and export taxes and to preventing, detecting and punishing offences against customs laws.

2. However, if competence in a Contracting State for the implementation of certain provisions of the present Convention is vested in an authority other than the Customs Administration, that authority is deemed to be the Customs Administration for the purposes of the Convention. To this end, the Contracting States shall provide one another with the necessary information.

*Article 2*

For the purposes of the present Convention, "customs law" means the legal and regulatory provisions concerning importation, exportation and transit, whether they relate to customs duties or any other taxes, or to measures of prohibition, restriction or control. The term "customs duties" also covers payments made in implementation of the Treaty establishing the Economic European Community.

*Article 3*

The Customs Administrations of the Contracting Parties shall endeavour to harmonize the functions and opening hours of the customs posts situated on their common borders.

*Article 4*

1. The Customs Administrations of the Contracting States shall, upon request, provide one another with all information likely to ensure accurate collection of customs duties and other import and export taxes, and more especially information which may facilitate determination of the customs value and tariff description of goods.

2. When the requested Administration does not have the information sought, it shall conduct inquiries within the legal and regulatory provisions applicable in its country in the sphere of the collection of customs duties and other import and export taxes.

*Article 5*

The Customs Administrations of the Contracting States shall exchange lists of goods known to be the object, in importation, exportation or transit, of trade violating customs laws.

*Article 6*

The Customs Administration of each Contracting State shall, of its own accord or upon request and to the extent possible, exercise special surveillance in its area of operations over:

- (a) The movements, and more especially the entry into and departure from its territory, of persons suspected of professionally or habitually committing violations of the customs laws of another Contracting State;
- (b) Places where abnormal stores of goods have been set up, suggesting that their sole purpose is to sustain traffic to that State in violation of its customs laws;
- (c) Movements of goods designated by another Contracting State as being the object of extensive traffic to that State in violation of its customs laws;
- (d) Vehicles, vessels or aircraft suspected of being used to commit violations of the customs laws of another Contracting State.

*Article 7*

The Administrations of Contracting States shall provide one another, upon request, with any certificates stating that goods exported from one of the Contracting States to another Contracting State have been brought into the territory of the latter State in a correct manner and specifying, if appropriate, the customs regime to which they were assigned.

*Article 8*

The Customs Administration of each Contracting State shall communicate to the Customs Administration of another Contracting State, on its own initiative or upon request and in the form of reports, records or certified true copies of documents, all information in its possession concerning operations, discovered or planned, that constitute or appear to constitute a violation of the customs laws of that State.

*Article 9*

The Customs Administration of each Contracting State shall communicate to the Customs Administrations of the other Contracting States any information likely to be useful to them relating to violations of customs laws and especially to new means or methods used to commit them; it shall send them copies or extracts of reports prepared by its detection services and relating to the particular procedures used.

*Article 10*

The Customs Administrations of the Contracting States shall make arrangements for their detection services to be in direct contact so as to facilitate, through the exchange of information, the prevention, detection and punishment of violations of customs laws in their respective countries.

*Article 11*

Duly authorized officials of the Customs Administration of one of the Contracting States may, with the consent of the Customs Administration of another Contracting State and for the purposes of the present Convention, gather in the offices of the latter Administration any information from papers, records and other documents held by those offices for the implementation of customs laws. Such officials shall be authorized to take copies of the papers, records and other documents.

*Article 12*

Upon the request of the courts or authorities of a Contracting State investigating violations of customs laws, the Customs Administrations of the other Contracting States may authorize their officers to appear as witnesses or experts at such courts or authorities. Such officers shall, within the limits set by the authorization, give evidence about their findings during the course of duty. The request to appear shall specify, in particular, in which matter and in which capacity the officer is to be questioned.

*Article 13*

1. Upon the request of the Customs Administration of a Contracting State, that of the requested State shall conduct all official inquiries, in particular by questioning persons

sought for violations of customs laws and witnesses or experts. It shall communicate the results of these inquiries to the requesting Administration.

2. Such inquiries shall be conducted in accordance with the laws and regulations applicable in the requested State.

*Article 14*

The officers of the Customs Administration of a Contracting State that are competent to detect violations of customs laws may, on the territory of another Contracting State and with the consent of the competent officers of that State, be present at the operations conducted by the latter to detect and establish such violations when they concern the first Administration.

*Article 15*

The Customs Administrations of the Contracting States may adduce as evidence, both in their records, reports and testimony and during court proceedings and prosecutions, information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of the present Convention. The probative value of such information and documents, and the judicial use made of them, shall depend on national law.

*Article 16*

When, in the cases specified by the present Convention, officers of the Customs Administration of a Contracting State are in the territory of another Contracting State, they must be able to demonstrate their official capacity at any time. They enjoy on that territory the protection afforded to officers of the Customs Administration of that State by its national laws and regulations. They have the same status as such officers with respect to the penal consequences of any infringements against them and those which they might commit.

*Article 17*

Upon the request of the Customs Administration of a Contracting State, that of the requested State shall notify the persons concerned or arrange for the competent authority to notify them, in accordance with the rules in force in that State, of all actions or decisions taken by the administrative authorities and relating to the application of customs laws.

*Article 18*

The Contracting States shall waive any claim among themselves for the reimbursement of costs resulting from the implementation of the present Convention, except for the fees paid to experts.

*Article 19*

1. The Customs Administrations of the Contracting Parties shall not be obliged to provide the assistance specified in the present Convention if such assistance is likely to be detrimental to law and order or other essential interests of their State.
2. Reasons must be given for any refusal to render assistance.

*Article 20*

1. Information, communications and documents obtained may be used only for the purposes of the present Convention. They may be communicated to persons other than those called upon to use them to this end only if the authority which provided them has expressly agreed and if the legislation of the authority which has received them does not specify otherwise.
2. Requests, information, expert reports and other communications available to the Customs Administration of a Contracting State under this Convention shall benefit from the protection afforded by that State's national law concerning documents or information of the same kind.

*Article 21*

No request for assistance may be presented if the Customs Administration of the requesting State is not able, in the opposite case, to provide the information requested.

*Article 22*

The assistance provided for in the present Convention shall take place directly between the Customs Administrations of the Contracting States. Those Administrations shall together decide on the practical means of application.

*Article 23*

1. The provisions of the present Convention do not preclude the implementation of the broader assistance which certain Contracting States render or would render one another under agreements or arrangements.
2. The present Convention applies only to the European territories of the Contracting States.

*Article 24*

1. The present Convention shall be ratified or approved and the instruments of ratification or approval deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic, which shall notify such deposit to all signatory States.

2. For Contracting States having deposited their instruments of ratification or approval, it shall enter into force on the first day of the third month after the deposit of the second instrument of ratification or approval.

3. For any State which ratifies or approves it subsequently, it shall enter into force on the first day of the third month after the deposit of its instrument of ratification or approval.

*Article 25*

1. The present Convention has been concluded for an unlimited period of time.

2. Any Contracting State may denounce it, at any time, three years after it has entered into force with respect to that State, by sending notification to the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic, which shall notify the other Contracting Parties of the denunciation.

3. The denunciation shall take effect six months after the date on which its notification was received by the Ministry of Foreign Affairs of the Italian Republic.

The present Convention, drawn up in a single copy in Dutch, French, German and Italian, the four texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Italian Government, which shall transmit a certified true copy to each signatory State.

In witness whereof the undersigned, duly authorized, have signed the present Convention.

Done at Rome, on 7 September 1967.

For the Government of Belgium:

F. STANDAERT

For the Government of the Federal Republic of Germany:

HANS HERWARTH

For the Government of France:

E. BURIN DES ROZIERS

For the Government of Italy:

G. LUPIS

For the Government of Luxembourg:

PIERRE MAJERUS

For the Government of the Netherlands:

H. VAN YREDENBUYRCH



ADDITIONAL PROTOCOL

Upon signature of the Convention between Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands on Mutual Assistance Among their Customs Administrations, the undersigned plenipotentiaries made the following agreed declaration, which forms an integral part of that Convention:

1. The provisions of the present Convention shall not oblige Customs Administrations to provide information from banks or similar institutions.

2. The Customs Administration of a Contracting State may refuse to communicate information the provision of which, in that State's view, would involve an infringement of industrial, commercial or professional secrecy. Reasons must be given for any refusal to render assistance and, if the requesting State so desires, it must be the subject of a verbal discussion between the Administrations concerned.

